22: Francke M-3 (no date) 1901 AJ4 W. Tibetans AJ4

(*e*) For the *n* in *shinmig* or *shinpo* see also *nyin* derived from *nyima*. Syllables ending in a vowel are inclined to add a final *n*, see also *mentog* from *metog* and many others. 000

28. (*a*) རང་སྐྱོན་ཕད་གང་འབོར་དེ། 577 539

མི་སྐྱོན་རྒྱེ་གང་ལ་མ་ཁྲིལ།།

(*b*) rang'skyon phad'gang bor'te
mi'skyon rgye'gangla mathrel'.

(*c*) Putting aside the large bag [*phad*] filled with your own faults, do not mock at the little bag [*rgye*] of your neighbour's faults.

(*e*) *Rang skyonphad gang* and *misky on rgye gang* are *Compos. determ.* Notice the change of *s* into *r* in *rgye*. 000

29. (*a*) རང་གདོང་མ་མཐོང་སྟེ། 577 539

མི་གདོང་ལ་ཐུང་མོ།།

(*b*) rang'dong ma thong'ste
mi'dongla stad'mo.

(*c*) Not seeing your own [ugly] face, [you mako] a scene about your neighbour's face

(*d*) See 28.

(*e*) *Ltadmo* derived from *ltaces*, to look at. 000

30. (*a*) ལག་ཤེས་ཀུན་གྱི་གཡོག་པོ་ཡིན། 555 539

གཏམ་ཤེས་ཀུན་གྱི་དཔོན་པོ་ཡིན།།

(*b*) lag'shes gun'gyi yog'po in'
stam'shes gun'gyi spon'bo in.

(*c*) Who is clever with his hands, is servant of all, who is clever in his speech, is master of all.

(*e*) The ending *gyi* is retained here. The proper Ladakhi would be *gunni*. The silent *g* and *d* in *gtam* and *dpon bo* become *s*. 000

31. (*a*) ཆག་པོས་འགས་པོ་ལ་མ་ཁྲིལ།། 577 539

(*b*) chag'poo gas'pola ma threl'.

(*c*) What is broken, must not laugh at what is cracked.

(*d*) See 28 and 29.

(*e*) *Chagpo* and *gaspo* are substantives derived from verbs. 000